śrīguru carana saroja raja

ctěný guru – nohy – lotos – prach

nija manu mukuru sudhāri|

moje – mysl – zrcadlo – čistit

baranauṁ raghuvara vimala jasu

recitace – nejlepší z rodu Raghu – bez poskvrny – útočiště

jo dāyaku phala cāri||

jenž – dává – čtyři – plody

Prachem z lotosových nohou
gurua
čistím zrcadlo své mysli.

Opěvuji útočiště u Rámy, jenž
je bez poskvrny
a obdarovává čtveřicí plodů.

ॐ

buddhihīna tanu jānike

bez inteligence – forma, jedinec – vědět

sumirauṁ pavana-kumāra|

vzpomínat – vítr – chlapec, syn

bala budhi vidyā dehu mohiṁ

síla – intelekt – poznání – udělit – moje

harahu kalesa vikāra ||

odstranit – trápení, nečistota mysli – nemoc

Vědom si své nerozumné přirozenosti,
připomínám si syna Větru, Hanumána.

Kéž mi dá sílu, intelekt a poznání
a odstraní nemoci těla i mysli.

ॐ

jaya hanumāna jñāna guna sāgara|

vítězství – Hanumán – poznání – kvality – oceán

jaya kapīśa tihuṁ loka ujāgara ||1||

vítězství – pán opic – tři – světy – ozařovat, osvěcovat

rāma dūta atulita bala dhāmā|

Ráma – posel – nesrovnatelný – síla – příbytek

aṁjani putra pavana suta nāmā ||2||

Andžaní, matka Hanumána – syn – syn větru – jméno

Vítězství Hanumánovi, oceánu poznání a kvalit.
Vítězství pánu opic, který ozařuje tři světy. (1)

Je poslem Rámy a příbytkem s ničím nesrovnatelné síly.
Je synem Andžaní,
pojmenovaný jako syn Větru.
(2)

ॐ

***mahāvīra vikrama vajaraṁgī*|**

velký hrdina – překonávat – části těla pevné jako vadžra

***kumati nivāra sumati ke saṁgī* || 3||**

špatné chápání – odstranit – správné chápání – spojení

***kaṁcana varana virāja subesā*|**

zlatý – projev, zjev – zářit – dobře oblečen

***kānana kuṁḍala kuṁcita kesā* ||4||**

ucho – velké kruhové náušnice –

zakroucený – dlouhé vlasy

Je velkým hrdinou, který vše překoná, neboť má tělo pevné jako *vadžra*.
Špatného chápání zbavuje a s dobrým spojuje. (3)

Má zlatou barvu a zářivý oděv, velké náušnice v uších a dlouhé vlnité vlasy. (4)

ॐ

hātha vajra aura dhvajā virājai|

síla, ruka – *vadžra* – a další – vlajka – zářit

kāṁdhe mūṁja janeū sājai ||5||

rameno – druh trávy – posvátné vlákno – držet se

śaṁkara suvana kesarī naṁdana|

naděje, Šiva – paprsek světlo – Késarí, otec Hanumána – syn, radost

teja pratāpa mahā jaga vaṁdana ||6||

světlo – síla – velký – svět – úcta, uctívání

Září na bojové vlajce se zbraní *vadžra* v ruce
a s posvátnou šňůrou z trávy *múndža* přes rameno. (5)

Paprskem naděje je syn Šivy a syn krále Késarí,
jehož světlo a síla získaly úctu celého světa. (6)

ॐ

vidyā-vāna gunī ati cātura|

znalec – kvality – mnoho – vládnout

rāma kāja karibe ko ātura ||7||

Ráma – úkol, práce – vykonání – k – toužící horlivě

prabhu caritra sunibe ko rasiyā|

Pán – příběh – naslouchání – k – mít potěšení

rāma lakhana sītā mana vasiyā ||8||

Ráma – Lakšmana – Sítá – mysl, srdce – usadit

Znalec učení, obdařený mnoha kvalitami,
horlivě touží vykonávat práci pro Rámu. (7)

Vyslechl s láskou příběh Rámy, přičemž si
Ráma, Lakšmana a Sítá získali jeho srdce a mysl. (8)

ॐ

sūkṣma rūpa dhari siyahiṁ dikhāvā |

nepatrný – forma, tělo – brát – Sítá – ukazovat

vikaṭa rūpa dhari laṁka jarāvā ||9||

ohromný – forma, tělo – brát – Srí Lanka – zapálit

bhīma rūpa dhari asura saṁhāre|

hrozivý – forma, tělo – brát – démon – ničení

rāmacaṁdra ke kāja saṁvāre ||10||

Ráma – od – úkol, práce – vykonání

V malém těle ses zjevil před Sítou,
ve velkém těle jsi zapálil Srí Lanku, (9)

v hrozivé podobě jsi zničil démony,
a vykonal tak práci pro Rámu. (10)

ॐ

lāya sajīvana lakhana jiyāye|

přinést – bylina, jež přivádí k životu – Lakšmana – oživení

śrīraghuvīra haraṣi ura lāye ||*11*||

hrdina z rodu Raghu – uchopit – hruď – vrhnout se

raghupati kīnhī bahuta varāī|

Ráma – velebit – mnoho – říkat

tuma mama priya bharatahi sama bhāī ||*12*||

ty – mně – drahý – Bharata, bratr Rámy – stejně jako – jsi

Přinesl jsi bylinu, jež oživila Lakšmanu,
a božský Ráma objal Tvou hruď. (11)

Ráma vyjádřil velké uznání, když pravil:
„Jsi mi drahý stejně jako bratr Bharata.“ (12)

ॐ

sahasa vadana tumharo jasa gāvaiṁ|

tisíc – podoba – ty – sláva – zpívat

asa kahi śrīpati kaṁṭha lagāvaiṁ ||13||

jako – říká – Ráma – záda – objímat

sanakādika brahmādi munīsā|

Sanaka – a další – Brahmá – a další –

nejlepší z mudrců

nārada śārada sahita ahīsā ||14||

Nárada – Šárada čili Sarasvatí – včetně – had Ádišéša

„Máš tisíc podob a zpívá se o tvé slávě“,
říká Ráma, když objímá záda Hanumána. (13)

Sanaka a další, Brahmá a další, nejlepší z mudrců,
Nárada, Šárada i had Ádišéša (14)

ॐ

yama kubera digapāla jahāṁ te|

bůh smrti Jama – bůh hojnosti Kubéra – strážci směrů – poddat – oni

kavi kovida kahi sake kahāṁ te ||

15||

básník – učenec – jak – říkat – oni

tuma upakāra sugrīvahiṁ kīnhā|

ty – pomoc – Sugríva, král vanarů – poskytnout

rāma milāya rāja-pada dīnhā ||16||

Ráma – zařídit setkání – král – pozice – dát

Jama, Kubéra, strážci směrů,
ti všichni jsou Ti poddáni.
Co o Tobě může říci básník a
učenec? (15)

Pomohl jsi Sugrívovi
setkat se s Rámou a ten mu
zajistil královský trůn. (16)

ॐ

tumharo maṁtra vibhīṣana mānā|

tvůj – mantra – Vibhíšana, bratr Rávany – opakovat

laṁkeśvara bhae saba jaga jānā ||17||

pán Srí Lanky – stát se – celý – svět – poznat

yuga sahastra yojana para bhānū|

dvanáct – tisíc – jednotka vzdálenosti – za, dále – Slunce

līlyo tāhi madhura phala jānū ||18||

sníst – to – sladký – plod – poznat, myslet

Vibhíšana opakoval Tvoji *mantru*
a stal se králem Srí Lanky. To ví celý svět. (17)

Dvanáct tisíc *jódžan* vzdálené Slunce
jsi považoval za sladký plod a chtěl ho pozřít. (18)

ॐ

prabhu mudrikā meli mukha māhīṁ|

pán (Ráma) – pečetní prsten – podpěra – ústa – řeka

jaladhi lāṁghi gaye acaraja nāhīṁ ||19||

voda, oceán – překročit – jít – údiv – ne

durgama kāja jagata ke jete|

obtížný – práce – svět – od – jak

sugama anugraha tumhare tete ||20||

snadný – milost – Tvoje – tak

S pomocí pečetního prstenu Rámy v ústech
není divu, že jsi překročil oceán. (19)

Jsou-li úkoly, které klade svět, obtížné,
snadnými se stanou díky Tvé milosti. (20)

ॐ

rāma duāre tuma rakhavāre|

Ráma – dveře – ty – ochránce, správce

hota na ājñā binu paisāre ||*21*||

kdo přináší (ohňovou) oběť – ne – povolení – bez – přístup

saba sukha lahai tumhārī śaranā|

celé – štěstí – vzít – Tvůj – útočiště

tuma racchaka kāhū ko ḍara nā ||
22||

ty – ochránce – kdo – k – strach – ne

Jsi strážce dveří k Rámovi,
a kdo nepřinese ohňovou oběť,
nemá povolení k přístupu. (21)

Veškeré štěstí pochází z Tvého útočiště.
Kdo má Tebe za ochránce,
nemá strach. (22)

ॐ

āpana teja samhāro āpai|

Ty sám – životní síla – udržení – dosáhnout

tīnoṁ loka hāṁka teṁ-kāṁpai ||
23||

tři – světy – řev – oni – třást

bhūta pisāca nikaṭa nahiṁ āvai|

zlý duch – démon – blízko – ne – přijít

mahāvīra jaba nāma sunāvai ||24||

velký hrdina – když – jméno – vyslovit

Ty sám ovládáš svou životní sílu
a tvůj řev otřásá třemi světy. (23)

Zlí duchové a démoni se nepřiblíží,
je-li vysloveno Tvé jméno, velký hrdino. (24)

ॐ

nāsai roga harai saba pīrā|

nemoc – odejít – trápení – všechno – odebrat

japata niraṁtara hanumata vīrā ||

25||

opakování, zpívání – bez ustání – Hanumán – vítězný hrdina

saṁkaṭa teṁ hanumāna chuṛāvai|

problém – oni – Hanumán – zbavit

mana krama bacana dhyāna jo lāvai ||26||

mysl – čin – slovo – rozjímání, meditace – kdo – zničit

Nemoci odejdou a všechno trápení odpadne,
je-li bez ustání opakováno jméno vítězného hrdiny Hanumána. (25)

Hanumán zbavuje problémů toho, kdo rozjímá v myšlenkách, činech i slovech.

(26)

ॐ

saba para rāma tapasvī rājā|

všichni – pro – Ráma – trpící, asketa – král

tina ke kāja sakala tuma sājā ||27||

trpící – od – práce, jež je třeba udělat – celý – ty – činný

aura manoratha jo koi lāvai|

a dál – touha – kdo – cokoli – odstranit

soi amita jīvana phala pāvai ||28||

tím – neomezený – život – plod – očistit

Králem všech trpících byl
Ráma
a všechny jejich úkoly
vykonáváš Ty. (27)

Navíc jsi tím, kdo zbavuje jakékoli touhy,
a očišťuje plod neomezeného života. (28)

ॐ

cāroṁ yuga paratāpa tumhārā|

čtyři – éra, éra, juga – mimořádná moc, síla – Ty

hai parasiddha jagata ujiyārā ||29||

ó – nejvyšší mudrc – svět – ozařovat

sādhu saṁta ke tuma rakhavāre|

dobrý člověk, světec – světec – od – ty – ochránce

asura nikaṁdana rāma dulāre ||30||

zlá duše, démon – ničitel – Ráma – milovaný

Po čtyři věky tu jsi Ty,
obdařený mocí a silou,
ó nejvyšší mudrci, *siddho*,
který ozařuješ svět! (29)

Jsi ochránce světců a dobrých lidí
a ničitel zlých duší, Ty, Rámou milovaný. (30)

ॐ

***aṣṭa siddhi nau nidhi ke dātā*|**

osm – nadpřirozená schopnost – devět – poklad – od – dárce

***asa vara dīna jānakī mātā* ||31||**

jako – požehnání – pokorná – dcera Džanaky – matka, bohyně

***rāma rasāyana tumhare pāsā*|**

Ráma – elixír, rtuť – Ty – štěstí

sadā raho raghupati ke dāsā ||32||

navždy – odevzdat – pán z rodu Raghu – od – dát, služebník

Obdarováváš osmi druhy sil a devíti druhy bohatství, což je požehnání od pokorné Síty, vtělení bohyně Lakšmí. (31)

Jsi obšťastněn elixírem Rámy a navždy ses odevzdal Pánu z rodu Raghu. (32)

ॐ

tumhare bhajana rāma ko pāvai|

Ty – oslavná píseň, oddanost, uctívání – Ráma – k – očistit

janama janama ke dukha visarāvai ||33||

život za životem – od – utrpení – rozpustit

aṁta kāla raghuvara pura jāī|

konec – čas – nejlepší z rodu Raghu – město – jít

jahāṁ janma hari-bhakta kahāī ||

34||

opuštění – zrození – Višnu – oddaný – říci

Oddané uctívání Tebe očišťuje a přivádí k Rámovi, rozpouští utrpení opakovaných zrození. (33)

Dojde k ukončení času v příbytku Rámy, k ukončení dalších zrození. To říká *haribhakta*, oddaný boha Višnu. (34)

ॐ

aura devatā citta na dharaī|

další, jiný – bůh – mysl – ne – držet

hanumata seī sarva sukha karaī ||35||

Hanumán – sloužit – všechen – štěstí – dělat

saṁkaṭa kaṭai miṭai saba pīrā|

problém – odříznout – rozptýlit, rozpustit – vše – trápení

jo sumirai hanumata bala vīrā ||36||

kdo – připomínat – Hanumán – silný hrdina

Nemyslí na jiné bohy, slouží Hanumánovi a to mu dává veškeré štěstí. (35)

Problémy se odstraní a veškeré trápení se rozpustí
u toho, kdo si připomíná
mocného hrdinu Hanumána.
(36)

ॐ

jai jai jai hanumāna gosāīṁ|

vítězství – Hanumán – světec, Pán nebeské říše

kṛpā karahu guru deva kī nāīṁ ||

37||

milost – udělit – učitel – božský – k – jít

jo sata vāra pāṭha kara koī|

kdo – sto – den – linie – dělat – vydávat zvuk

chūṭahi baṁdi mahā sukha hoī ||

38||

odříznout – pouto – velké – štěstí – udělat

Vítězství Pánu nebeské říše, Hanumánovi!
Kéž udělí Božský guru milost tomu, kdo za ním přijde. (37)

Kdo toto zpívá (recituje) sto dní za sebou,
odstraní pouta a dojde velkého štěstí. (38)

ॐ

jo yaha paṛhai hanumāna calīsā|

kdo – ten – číst, studovat – Hanumán – píseň o čtyřiceti verších

hoya siddhi sākhī gaurīsā ||39||

souhlas – naplnění, dokonalost – svědek – Pán bohyně Gaurí, Šiva

tulasīdāsa sadā hari cerā|

Tulsídás – navždy – Hari, Ráma, Višnu – oddaný

kījai nātha hṛdaya mahaṁ ḍerā ||
40||

k – vítězství – ochránce – srdce a mysl – dát – příbytek

Ten, kdo studuje Hanumán *čalísu*,
dosáhne naplnění. Šiva je toho svědkem. (39)

Tulsídás je navždy oddán Rámovi.
Vítězství ochránci, jenž srdce a mysl učinil příbytkem boha Hari. (40)

ॐ

pavana tanaya saṁkaṭa harana

syn Větru – problém – ničitel

maṁgala mūrati rūpa|

šťastný, skýtající naději – forma, projevení – forma, tělo

rāma lakhana sītā sahita

Ráma – Lakšmana – Sítá – spolu

hṛdaya vasahu sura bhūpa ||

srdce – přebývat – božský – ochránce

Synu boha větru, ničiteli problémů,
Hanumáne ve šťastné formě,

kéž spolu s Rámou, Lakšmanou a Sítou
přebýváš v mém srdci a mysli,
božský ochránče,

ॐ

maṁgala mūratī mārutī naṁdana

nadějeplný – forma, vtělení – bůh větru – syn

sakala amaṁgala mūla nikaṁdana

všechen – neštěstí, zlo – kořen, původ – ničitel

maṁgala mūratī mārutī naṁdana

nadějeplný – forma, vtělení – bůh větru – syn

sakala amaṁgala mūla nikaṁdana

všechen – neštěstí, zlo – kořen, původ – ničitel

synu boha Větru v nadějeplném vtělení, ničiteli kořenů veškerého neštěstí,

synu boha Větru v nadějeplném vtělení, ničiteli kořenů veškerého neštěstí.

ॐ

śrī rām jai rām jai jai rām
śrī rām jai rām jai jai rām
śrī rām jai rām jai jai rām
śrī rām jai rām jai jai rām

ॐ

sitá rám sitá rám sitá rám sitá rám
sitá rám sitá rám sitá rám sitá rám
śrī rām jai rām jai jai rām
śrī rām jai rām jai jai rām

ॐ